

Journals

No. 94

Wednesday, September 21, 1994

2:00 p.m.

Journaux

N^o 94

Le mercredi 21 septembre 1994

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Collette (Minister of National Defence) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0458 to 351–0461 concerning Canadian Forces' Bands.—Sessional Paper No. 8545–351–64.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0224 concerning the public pension system.—Sessional Paper No. 8545–351–43A.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), pursuant to Standing Order 34(1), presented the report of the Canadian Delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association concerning its participation at the Third Annual Parliamentary Assembly of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) held in Vienna, Austria, from July 4 to 8, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–51E.

Mr. Rompkey (Labrador), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Third Report of the Canadian NATO Parliamentary Association concerning its participation at the Spring Session of the North Atlantic Assembly (NAA) held in Oslo, Norway, from May 26 to 30, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–50B.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Collette (ministre de la Défense nationale), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–0458 à 351–0461 au sujet des orchestres des Forces canadiennes.—Document parlementaire n^o 8545–351–64.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–0224 au sujet du régime de pensions public.—Document parlementaire n^o 8545–351–43A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la troisième assemblée parlementaire annuelle de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), tenue à Vienne (Autriche) du 4 au 8 juillet 1994.—Document parlementaire n^o 8565–351–51E.

M. Rompkey (Labrador), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le troisième rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (AAN), tenue à Oslo (Norvège) du 26 au 30 mai 1994.—Document parlementaire n^o 8565–351–50B.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Hill (Macleod), Bill C-267, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), Bill C-268, An Act to promote the use of plain language in federal statutes and regulations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Terrana (Vancouver East), Bill C-269, An Act to amend the Canada Pension Plan (income transferred to spouse), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. Riis (Kamloops), Bill C-270, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (money purchase pension), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Scott (Skeena), Bill C-271, An Act to amend the Yukon First Nations Land Claims Settlement Act (Interpretation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Order of the House of Wednesday, February 23, 1994, respecting the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy be amended by adding thereto the following:

“That, notwithstanding the usual practices of this House, substitution in the membership of the Committee shall be in accordance with Standing Order 114(2).”

and that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours thereof.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Hill (Macleod), le projet de loi C-267, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses d'élection), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), le projet de loi C-268, Loi favorisant l'emploi de la langue commune dans les lois et les règlements fédéraux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M^{me} Terrana (Vancouver—Est), le projet de loi C-269, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (revenu transféré au conjoint), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. Riis (Kamloops), le projet de loi C-270, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (régime de retraite à cotisations déterminées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Scott (Skeena), le projet de loi C-271, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon (interprétation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'ordre de renvoi de la Chambre du mercredi 23 février 1994 concernant le Comité mixte spécial sur la politique de la défense soit modifié en y ajoutant ce qui suit:

«Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, les changements dans la liste des membres du Comité soient conformes à l'article 114(2) du Règlement.»

et qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

By unanimous consent, it was ordered,—That the Order of the House of Wednesday, March 16, 1994, respecting the Special Joint Committee on Canada's Foreign Policy be amended by adding thereto the following:

“That, notwithstanding the usual practices of this House, substitution in the membership of the Committee shall be in accordance with Standing Order 114(2).”

and that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours thereof.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351-0722);

—by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0723), one concerning abortion (No. 351-0724) and one concerning euthanasia (No. 351-0725);

—by Ms. McLaughlin (Yukon), two concerning Indian affairs (Nos. 351-0726 and 351-0727);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning euthanasia (No. 351-0728) and one concerning material depicting violence (No. 351-0729);

—by Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), two concerning euthanasia (Nos. 351-0730 and 351-0731), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0732) and one concerning abortion (No. 351-0733);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning euthanasia (No. 351-0734);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351-0735);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0736);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-0737);

—by Mr. Hill (MacLeod), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0738 and 351-0739), one concerning euthanasia (No. 351-0740) and one concerning abortion (No. 351-0741);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0742 and 351-0743) and one concerning the Divorce Act (No. 351-0744);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning abortion (No. 351-0745) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0746);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0747);

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'ordre de renvoi de la Chambre du mercredi 16 mars 1994 concernant le Comité mixte spécial sur la politique étrangère soit modifié en y ajoutant ce qui suit:

«Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, les changements dans la liste des membres du Comité soient conformes à l'article 114(2) du Règlement.»

et qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351-0722);

—par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0723), une au sujet de l'avortement (n° 351-0724) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0725);

—par M^{me} McLaughlin (Yukon), deux au sujet des affaires autochtones (n^{os} 351-0726 et 351-0727);

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0728) et une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0729);

—par M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), deux au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351-0730 et 351-0731), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0732) et une au sujet de l'avortement (n° 351-0733);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0734);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n° 351-0735);

—par M. White (Fraser Valley—Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0736);

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351-0737);

—par M. Hill (MacLeod), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0738 et 351-0739), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0740) et une au sujet de l'avortement (n° 351-0741);

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0742 et 351-0743) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351-0744);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet de l'avortement (n° 351-0745) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0746);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351-0747);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning euthanasia (No. 351-0748), one concerning abortion (No. 351-0749) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0750);

—by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0751).

—par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0748), une au sujet de l'avortement (n° 351-0749) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0750);

—par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0751).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-42 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That this House take note of Canada's current and future international peacekeeping commitments in the world, with particular reference to the former Yugoslavia, Haiti and Rwanda. (*Government Business No. 14*)

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-215, An Act to amend the Criminal Code (aiding suicide).

Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 20, 1994, the House resumed consideration of the motion concerning Canada's peacekeeping commitments. (*Government Business No. 14*)

The debate continued.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 8:54 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-42 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que cette Chambre prenne note des engagements internationaux actuels et futurs du Canada à l'égard du maintien de la paix dans le monde, en particulier en ce qui concerne l'ex-Yougoslavie, Haïti et le Rwanda. (*Affaires émanant du gouvernement n° 14*)

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-215, Loi modifiant le Code criminel (aide au suicide).

M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 20 septembre 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion concernant les engagements du Canada à l'égard du maintien de la paix. (*Affaires émanant du gouvernement n° 14*)

Le débat se poursuit.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 20h54, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Reports of the Department of Public Works and Government Services and the Canada Lands Company Limited, required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-630A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Keyes (Hamilton West), concerning VIA Rail (No. 351-0752).

ADJOURNMENT

At 9:02 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux et de la Société immobilière du Canada Mirabel Limitée, établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-630A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Keyes (Hamilton-Ouest), au sujet de VIA Rail (n° 351-0752).

AJOURNEMENT

À 21h02, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.